

sinistram autem super caput Manasse qui major natu erat, commutans manus.

15. ^a Benedixitque Jacob filiis Joseph, et ait : Deus, in cuius conspectu ambulaverunt patres mei Abraham et Isaac, Deus qui pascit me ab adolescentia mea usque in presentem diem :

16. ^b Angelus, qui eruit me de cunctis malis, benedicat pueris istis : et invocetur super eos nomen meum, nomina quoque patrum meorum Abraham et Isaac, et crescant in multitudinem super terram.

17. Videns autem Joseph, quod posuisset pater suus dexteram manum super caput Ephraim, graviter accepit : et apprehensam manum patris levare conatus est de apite Ephraim, et transferre super caput Manasse.

18. Dixitque ad patrem : Non ita convenit, pater : quia hic est primogenitus, pone dexteram tuam super caput ejus.

19. Qui renuens, ait : Scio, fili mi, scio : et iste quidem erit in populos, et multiplicabitur : sed frater ejus minor, major erit illo : et semen illius crescet in gentes.

20. Benedixitque eis in tempore illo, dicens : In te benedicetur Israël, atque dicetur : Faciat tibi Deus sicut Ephraim, et sicut Manasse. Constituitque Ephraim ante Manassen.

21. Et ait ad Joseph filium suum : En ego morior, et erit Deus vobiscum, reducetque vos ad terram patrum vestrorum.

22. Do tibi ^c partem unam extra fratres tuos, quam tuli de manu ^d Amorrhæi in gladio et arcu meo.

1 El Hebréo שָׁבַל אֶת־יָדָיו, hizo entender á sus manos : esto es, no lo hizo por yerro, sino con buen conocimiento de lo que hacia en trocar las manos, cruzándolas, ó poniéndolas en forma de cruz.

2 Jacob atribuye indiferentemente á Dios y al Angel los beneficios de que Dios le habia colmado; porque Dios se habia servido del ministerio de este Angel, para que le representara en las apariciones y en todas las ocasiones en que habia acudido á favorecer á Jacob.

3 Y sean llamados tambien hijos de Jacob, de Isaac y de Abraham, como los otros hijos que tengo, pues los adopto para que cada uno de ellos sea heredero como cabeza, y no como miembro.

4 Porque Joseph sin duda tendria puesto en él mayor cariño, como primogénito que era.

5 Mirad, padre mio, que os habeis equivocado, cruzando así los brazos, porque el mayor está á vuestra derecha.

6 Esto se verificó despues á la letra; porque de Ephraim salió Josué que entró en la tierra prometida á la frente del pueblo de Dios : y despues de la muerte de Salomón, habiéndose separado las diez tribus que compusieron el reino de Israel, de las dos de Judá, vemos que el nombre de Ephraim se toma por todas diez tribus. S. AUGUSTIN. *Quest. CLXVI in Genes.* En un sentido muy elevado se representan en Ephraim aquellas naciones, que por medio de la cruz de Jesucristo, en quien creyeron, fueron preferidas á los Judíos representados por Manassés. Y esto denota el tener Jacob los brazos cruzados. TERTUL. *de Bapt.* Obsérvese que en las Escrituras se ve frecuentemente que Dios desechó y reprobó á los primogénitos y mayores á los ojos del mundo, prefiriéndoles los menores, y que parecian mas despreciables.

7 Habla con Joseph : En tí, ó por tu causa bendecirán todos á Israel. Cuando los Israelitas en los tiempos venideros darán á alguno su bendicion, dirán : Bendígate Dios, como bendijo á Ephraim, y á Manassés. Los LXX *év τῶν, en vosotros*, esto es, en Ephraim y Manassés.

8 Á vuestros descendientes.

9 Los LXX dicen ἐγὼ δὲ δίδωμι σοὶ Σίμα ἐξαιρετον. *Y yo te doy á Sicima escogida ó principal*, como si dijera : *Te mejoro con darte la muy fértil y abundosa Sicima, ó el mejor terreno de Sicima.* S. Jerónimo en las tradiciones-hebraicas dice que lo mismo es Sicima ó Sichima, que Sichém y Sichár, que se lee en el Evangelio de

a Hebr. xi, 21. — b Suprà xxxi, 29; xxxii, 1. Matth. xviii, 10. — c Josue xv, 7; xvi, 1. — d Josue xxiv, 8.

hermano menor, y la izquierda sobre la cabeza de Manassés que era el mayor en edad, trocando las manos ¹.

15. Y bendijo Jacob á los hijos de Joseph, y dijo : El Dios en cuya presencia anduvieron mis padres Abraham é Isaac, el Dios que me mantiene desde mi juventud hasta el dia de hoy :

16. El Ángel ² que me libró de todos los males, bendiga á estos niños : y mi nombre sea invocado sobre ellos, y los nombres ³ tambien de mis padres Abraham é Isaac, y crezcan en multitud sobre la tierra.

17. Y viendo Joseph, que su padre habia puesto la mano derecha sobre la cabeza de Ephraim, lo llevó á mal ⁴ : y tomada la mano de su padre intentó alzarla de sobre la cabeza de Ephraim, y trasladarla sobre la cabeza de Manassés.

18. Y dijo á su padre : Padre, no conviene así ⁵ : porque este es el primogénito, pon tu derecha sobre su cabeza.

19. El cual rehusándolo, dijo : Lo sé, hijo mio, lo sé : este ciertamente será tambien sobre pueblos, y será multiplicado : mas su hermano menor será mayor ⁶ que él : y su posteridad creceará en gentes.

20. Y bendíjolos en aquel tiempo, diciendo : En tí ⁷ será bendito Israel, y se dirá : Dios haga á tí, como á Ephraim, y como á Manassés. Y puso á Ephraim antes de Manassés.

21. Y dijo á Joseph su hijo : Ya ves que me estoy muriendo, y Dios sera con vosotros, y os volverá á llevar ⁸ á la tierra de vuestros padres.

22. Te doy sobre tus hermanos una porcion, que tomé de mano ⁹ del Amorrhéo con la espada y arco mio.

CAPITULO XLIX.

Estando Jacob para morir bendice á sus hijos, y vaticina lo que habia de suceder á sus descendientes : y despues de haber declarado el lugar, donde queria ser enterrado, acaba la carrera de sus dias.

1. ^a Vocavit autem Jacob filios suos, et ait eis : Congregamini, ut annuntiem quæ ventura sunt vobis in diebus novissimis.

2. Congregamini, et audite filii Jacob, audite Israël patrem vestrum.

3. Ruben primogenitus meus, tu fortitudo mea, et principium doloris mei : prior in domus, major in imperio.

4. Effusus es sicut aqua, non crescas : quia ascendisti cubile patris tui, et maculasti stratum ejus.

5. Simeon et Levi fratres : vasa iniquitatis bellantia.

1. Y llamó Jacob á sus hijos, y les dijo : Congregaos, para que anuncie lo que os ha de venir en los últimos dias ¹.

2. Congregaos, y oid hijos de Jacob, oid á Israel vuestro padre.

3. Rubén mi primogénito, tú mi fortaleza ², y el principio de mi dolor ³ : el primero en los dones, el mayor en el mando ⁴.

4. Te derramaste como agua, no crezcas ⁵ : porque subiste al lecho de tu padre, y manchaste ⁶ su estrado.

5. Simeón y Leví hermanos ⁷ : instrumentos guerreadores de iniquidad ⁸.

S. JUAN, *cap. iv, v. 5.* De esta traduccion de los LXX, habrá provenido la opinion de algunos Expositores, que dicen que Jacob en este lugar dió á Joseph la ciudad de Sichém, entendida por el nombre de una porcion, que fué como titulo de mejora sobre sus hermanos : pero esta opinion no parece muy probable, porque por ningun derecho era de Jacob la ciudad de Sichém, y así no podia dar ni legar lo que no era suyo : pues aunque algunos dicen que sus hijos la adquirieron por derecho de guerra en el saqueo y mortandad, que hicieron de los Sichimitas, para vengar el estupro de su hermana Dina, es un grave error fundar derecho legitimo sobre un hecho injusto, fementido y tiránico que el mismo Jacob moderadamente desaprobó recien sucedido, y en el paso de su muerte severamente, y con maldiccion. Por tanto nos parece mas cierta la interpretacion de Pereyra, Alapide y Menochio que son de sentir, que la porcion en que Jacob mejoró á Joseph, fué el campo ó heredad cercana á Sichém, que por cien corderos compró Jacob á los hijos de Hemor, padre de Sichém, *Genes. xxx, 19*, y es la misma que en el citado lugar del Evangelio se dice haber dado Jacob á su hijo Joseph. Los dichos autores añaden, que el decir Jacob haberla tomado con su arco y espada del poder del Amorrhéo, se debe entender á la letra : porque despues del destrozo de los Sichimitas, hecho por los hijos de Jacob, este se huyó temiendo ser acometido por los habitantes de aquel país, *Genes. xxxiv, 30*, los cuales en efecto fueron, y se apoderaron de la heredad comprada por Jacob. Pero este volvió atrás, y á fuerza de armas la recobró, echando de allí á los Amorrhéos.

Algunos Intérpretes han creído que por estas palabras de Jacob, le daba á Joseph el derecho de mayorazgo que le competia, como si hubiera sido el primogénito, por cuanto era hijo de Rachel, á quien habia querido tomar por primera mujer, y á la que por engaño habia sido substituida su hermana. Es cierto que Joseph tuvo las prerogativas de mayorazgo; pero en el *lib. I de los Paralip. cap. v, 1*, se da otra razon, que hubo para esto, que fué el haber decaído Rubén de este derecho por su incesto con Bala.

1 Quiere decir : Largo tiempo despues de mi muerte. Esta expresion se usa para significar lo venidero, prescindiendo de que se verifique luego, ó haya de tardar el cumplimiento.

2 Porque naciste el primero en la flor de mi juventud, y cuando mis fuerzas estaban mas enteras.

3 Causa primera y principal de la pena y tristeza, que yo tuve por el incesto, que cometiste con Bala. Véase *cap. xxxv, 22. Principio de mi dolor*, puede tambien exponerse : Porque siendo el primero que naciste, me pusiste en la pena y cuidado, que traen consigo los hijos. La palabra hebrea אָנִי, significa *mi fuerza, ó mi dolor*, y así abraza los dos sentidos. En el *Deuteronomio xxi, 17*, la palabra אָנִי, se traduce *principio de su fortaleza*, y tambien de sus hijos; y por esta razon sin duda trasladan los LXX, en este lugar ἀρχὴ τῆς ἰσχύος μου, *principio de mis hijos*.

4 Como primogénito debias tener dos porciones en la division de la tierra prometida, y al mismo tiempo el sacerdocio y el reino; mas porque seguiste tu antojo, y deshonraste el lecho de tu padre, te derramarás como el agua, y tu derecho de primogenitura será trasladado á Joseph, que en sus hijos Ephraim y Manassés será cabeza de dos tribus, y tendrá dos porciones en la tierra de Chanaán : tu sacerdocio sera trasladado á la tribu de Leví, y tu reino á la de Judá. *El primero en los dones.* MS. 7. *Pujaste*, quiere significar, *en el derecho de la primogenitura y del sacerdocio* : el mayor en el mando, significa *el derecho que tenia al reino*.

5 No crezcas : lo que se debe explicar mas bien como profecía, que como imprecacion. Tu tribu será pequeña en número, en poder, en gloria, en autoridad. *Deuter. xxxiii, 6.* Y esto se entiende respectivamente, porque la tribu de Rubén fué mas numerosa que otras; *Numer. i, 5, y xxvi, 5*; pero no la que debía ser en atencion á lo que correspondia segun ley general á un primogénito.

6 MS. 3, y FERRAR. *E abiltaste*.

7 No solo por naturaleza, sino por el engaño que usaron, y por el furor con que hermanados se echaron sobre Sichém para pasar á cuchillo á sus habitantes.

8 Del injusto y violento estrago que hicieron en Sichém.

a Deuter. xxxiii, 6. — b Suprà xxxv, 22. I Paral. v. 1.